

## Résumés

Ian PLANT

### **Brasidas and Thucydides: The Hero and His Historian**

**Abstract:** Brasidas features prominently in Thucydides' history. Thucydides refers to him by name 94 times (cf. Pericles 24 times) over four books, and represents him enjoying military success as a commander and combattant. This paper reviews the image of Brasidas that Thucydides creates for the reader and attempts to understand it in its historical and literary context. It concludes that the recognition of Brasidas as a hero at Amphipolis and Delphi after his death is reflected in the heroic portrait of him painted by Thucydides. In addition, the historian, exiled after being defeated by Brasidas, addressed in part his own reputation by developing the *aristeia* of this hero.

**Keywords:** Thucydides, Brasidas, Hero, Aristophanes, Delphi.

### **Brasidas et Thucydide, le Héros et son Historien**

**Résumé :** Brasidas figure très souvent dans chez l'historien Thucydide. Thucydide cite son nom 94 fois (Périclès 24 fois) en quatre livres, et le représente fort des succès militaires d'un chef et d'un combattant. Cet article examine l'image de Brasidas que Thucydide crée pour le lecteur et cherche à la comprendre dans son contexte historique et littéraire. L'article arrive à la conclusion que la reconnaissance de Brasidas en tant que héros à Amphipolis et Delphes après sa mort trouve un reflet dans le portrait héroïque qu'en fait Thucydide. De plus, l'historien, en exil après avoir été vaincu par Brasidas, évoque en partie sa propre réputation en développant l'*aristeia* de son héros.

**Mots-clés :** Thucydides, Brasidas, Héro, Aristophane, Delphes.

### **Brasidas y Tucídides: El héroe y su historiador**

**Resumen:** Brasidas ocupa un lugar destacado en la historia de Tucídides. Tucídides se refiere a él por su nombre 94 veces (cf. Pericles 24 veces) a lo largo de cuatro libros, y lo representa disfrutando de éxitos militares como comandante y combatiente. Este artículo revisa la imagen de Brásidas que

Tucídides crea para el lector e intenta comprenderla en su contexto histórico y literario. Concluye que el reconocimiento de Brasidas como héroe en Anfípolis y Delfos tras su muerte se refleja en el retrato heroico que de él hace Tucídides. Además, el historiador, exiliado tras ser derrotado por Brásidas, abordó en parte su propia reputación desarrollando la aristeia de este héroe.

**Palabras claves:** Tucídides, Brasidas, Héroe, Aristófanes, Delfos.

**Manel GARCÍA SÁNCHEZ**

**Cyrus the Gentleman (καλοκάγαθός): Xenophon's *Cyropaedia* and Leo Strauss**

**Abstract:** Xenophon's *Cyropaedia* has been extensively featured throughout Leo Strauss' philosophical publications, and Cyrus the Great became a common place in his writing, although the German philosopher resorted to the same common clichés and topics: Cyrus was an Eastern tyrant who, by creating an empire in which his subjects were slaves of the Great King, had thwarted the original idea of Persian republicanism.

**Keywords:** Xenophon, *Cyropaedia*, Leo Strauss, Political Philosophy, Tyranny, Classical Tradition.

**Cyrus, un gentleman (καλοκάγαθός) ? : La *Cyropédie* de Xénophon et Leo Strauss**

**Résumé :** La *Cyropédie* de Xénophon est largement présente dans les publications philosophiques de Leo Strauss, et Cyrus le Grand est devenu un lieu commun dans ses écrits, bien que le philosophe allemand ait eu recours aux mêmes clichés à propos de Cyrus qui est présenté comme un tyran oriental qui, en créant un empire dont ses sujets étaient les esclaves du Grand Roi, avait ruiné l'idée initiale du républicanisme perse.

**Mots-clés :** Xénophon, *Cyropédie*, Leo Strauss, Philosophie politique, Tyrannie, Tradition classique.

**¿Ciro el Gentilhombre (καλοκάγαθός): La *Ciropedia* de Jenofonte y Leo Strauss**

**Resumen:** La *Ciropedia* de Jenofonte ha aparecido ampliamente a lo largo de las publicaciones filosóficas de Leo Strauss, y Ciro el Grande se convirtió en un lugar común de sus escritos, aunque el filósofo alemán recurrió a los mismos tópicos y clichés habituales: Ciro era un tirano oriental que, al crear un imperio en el que sus súbditos eran esclavos del Gran Rey, había frustrado la idea original del republicanismo persa.

**Palabras claves:** Jenofonte, *Ciropedia*, Leo Strauss, Filosofía Política, Tiranía, Tradición clásica.

**Lia Raffaella CRESCI**

**Una *translatio imperii* in ottica persiana (Teofilatto Simocatta IV, 13): riflessioni e ipotesi**

**Riassunto:** Nell'opera storica di Teofilatto Simocatta viene narrata l'ambasceria persiana che richiede l'aiuto dell'imperatore Maurizio per difendere il sovrano persiano Cosroe dalla ribellione del generale Vahran. Questo contributo si concentra sul discorso degli ambasciatori persiani e, in particolare, sulla *translatio imperii* in ottica persiana che ne costituisce l'ἀρχμή

ideologica e retorica. Vengono anche esaminati il rilievo ideologico di tale *translatio* nel contesto storico del regno di Eraclio, durante il quale scrive Teofilatto, e in quello di Costantino VII, durante il quale viene confezionata la raccolta degli *Excerpta de legationibus* che comprende il passo di Teofilatto, ma non il discorso degli ambasciatori persiani.

**Parole chiave:** Teofilatto Simocatta, *Excerpta de legationibus*, *translatio imperii*.

### **A *translatio imperii*, from a Persian Perspective (Theophylact Simocatta IV, 13): Reflections and Hypotheses**

**Abstract:** Theophylact Simocatta narrates the Persian embassy which requests the help of the emperor Maurice to defend the Persian sovereign Cosroe from the rebellion of general Vahran. This paper focuses on the speech of the Persian ambassadors and, in particular, on the *translatio imperii* from a Persian perspective which constitutes its ideological and rhetorical ἀκμῆ. The ideological importance of this *translatio* is also examined in the historical context of the reign of Heraclius, during which Theophylact writes, and in that of Constantine VII, during which the collection of texts is assembled which includes the passage of Theophylact, but not the speech of the Persian ambassadors.

**Keywords:** Theophylact Simocatta, *Excerpta de legationibus*, *translatio imperii*.

### **Une *translatio imperii* dans une perspective perse (Théophylacte Simocatta IV, 13) : réflexions et hypothèses**

**Résumé :** L'ouvrage historique de Théophylacte Simocatta raconte l'ambassade persane demandant l'aide de l'empereur Maurice pour défendre le souverain perse Cosroes contre la rébellion du général Vahran. Cet article se concentre sur le discours des ambassadeurs perses et, en particulier, sur la *translatio imperii* conçue dans une perspective persane qui en constitue l'ἀκμῆ idéologique et rhétorique. Il examine également la portée idéologique de cette *translatio* dans le contexte historique du règne d'Héraclius, sous lequel Théophylacte a écrit, et dans celui de Constantin VII, sous le règne duquel a été compilé le recueil des *excerpta de legationibus* qui comprend le passage de Théophylacte, mais pas le discours des ambassadeurs perses.

**Mots-clés :** Théophylacte Simocatta, *Excerpta de legationibus*, *translation imperii*.

### **Una *translatio imperii* desde una perspectiva persa (Theophylacto Simocatta IV, 13): reflexiones e hipótesis**

**Resumen:** En la obra histórica de Teofilatto Simocatta se narra la embajada persa que solicita la ayuda del emperador Mauricio para defender al soberano persa Cosroe de la rebelión del general Vahran. Este ensayo se centra en el discurso de los embajadores persas y, en particular, en la *translatio imperii* desde una perspectiva persa que constituye su ἀκμῆ ideológico y retórico. También se examina la importancia ideológica de esta *translatio* en el contexto histórico del reinado de Heraclio, durante el cual escribe Teofilatto, y en el de Constantino VII, durante el cual se empaqueta la colección de *excerpta* que incluye el pasaje de Teofilatto, pero no el discurso de los embajadores persas.

**Palabras claves:** Theophylacto Simocatta, *Excerpta de legationibus*, *translatio imperii*.

### Altay COŞKUN

#### Von Kios nach Kimiata. Neue Überlegungen zur Chronologie des Mithradates von Kios und des Mithradates Ktistes sowie zur Gründung des Mithradatidenreiches

**Zusammenfassung:** Mithradates von Kios und sein Sohn Mithradates I. Ktistes sind die „Gründerväter“ des pontischen Königreichs und die Bindeglieder zwischen den späteren Mithradatiden und der Achämeniden-Dynastie. Unsere Hauptquelle für ihr Leben ist Diodor (XVI, 90, 2; XIX, 40, 2; XX, 111, 4): Er präsentiert Archontendaten für den Beginn (337/36 v. Chr.) und das Ende (302/1 v. Chr.) der Herrschaft des älteren Mithradates und zählt weiterhin seine und seines Sohnes Amtszeiten mit 35 bzw. 36 Jahren. Kleinere Unstimmigkeiten lassen sich leicht erklären. Sie sollten daher nicht dazu herangezogen werden, Diodors Autorität hinsichtlich der dynastischen Gründungslegende zu schwächen: die Flucht des jüngeren Mithradates von Kios nach Kimiata (Strabon, XII, 3, 41). Einige Forscher haben kürzlich vorgeschlagen, dieses Ereignis auf ca 314 v. Chr. hinaufzudatieren. Jedoch verkennen sie die proantigonidische Tendenz der romantischen Erzählungen Plutarchs (*Demetrios*, 4) und Appians (*Mithridatika*, IX, 27-29). Weitere Klarheit erhält man durch Georg Synkellos (523), der die 66/65 v. Chr. endende Königsherrschaft der mithradatidischen Könige von Pontos insgesamt 218 Jahre dauern lässt. Dies bedeutet nicht etwa, dass der Griff nach dem Diadem, wie allgemein angenommen wird, in die Zeit nach dem Tod Seleukos' I. 281 v. Chr., sondern vielmehr ins Jahr 283/82 v. Chr. fällt, als der Konflikt zwischen Lysimachos und seinem ehemaligen Verbündeten Seleukos zu eskalieren begann.

**Schlüsselwörter:** Mithradates von Kios, Ariobarzanes von Kios, Achämeniden, Mithradates Ktistes, Antigonos I. Monophthalmos, Demetrios I. Poliorketes, Lysimachos, Seleukos I. Nikator, Pontos, Kimiata.

#### From Cius to Cimiata. New Considerations on the Chronology of Mithradates of Cius and Mithradates Ctistes as well as on the Foundation of the Mithradatid Kingdom

**Abstract:** Mithradates of Cius and his son Mithradates I Ctistes are the “founding fathers” of the Pontic kingdom as well as the link of the later Mithradatids with the Achaemenid dynasty. Our main source for their lives is Diodorus (XVI, 90, 2; XIX, 40, 2; XX, 111, 4): he presents archon dates for the beginning (337/36 BC) and the end (302/1 BC) of the older Mithradates' rule and further counts the years of his and his son's tenures as 35 and 36 respectively. Minor inconsistencies can easily be explained. They should thus not be drawn on to weaken Diodorus' authority regarding the event crucial to the dynasty's foundation legend: the flight of the younger Mithradates from Cius to Cimiata (Strabo, XII, 3, 41). Some scholars have recently suggested redating the flight to ca 314 BC, but they are building on the romanticized narrative attested by Plutarch (*Demetrios*, 4) and Appian (*Mithridatica*, IX, 27-29), whose pro-Antigonid tendencies are transparent. Further clarity can be obtained thanks to George Syncellus (523), who specifies the royal rule of the Mithradatid kings of Pontus as 218 years, extending over ten generations (which seem to include Pharnaces II and Darius). This does not date the seize of the diadem to after the death of Seleucus I in 281 BC, as commonly held, but rather to 283/82 BC, when the conflict between Lysimachus and his former ally Seleucus began to escalate.

**Keywords:** Mithradates of Cius, Ariobarzanes of Cius, Achaemenids, Mithradates Ctistes, Antigonus I Monophthalmus, Demetrius I Poliorcetes, Lysimachus, Seleucus I Nicator, Pontus, Cimiata.

### De Cius à Cimiata. Nouvelles considérations sur la chronologie de Mithridate de Cius et de Mithridate Ctistes, ainsi que sur la fondation du royaume des Mithridatides

**Résumé :** Mithridate de Cius et son fils Mithridate I<sup>er</sup> Ctistes sont les « pères fondateurs » du royaume pontique, ainsi que le lien du dernier Mithridate avec la dynastie achéménide. Notre principale source d'information sur leur vie est Diodore (XVI, 90, 2; XIX, 40, 2; XX, 111, 4) : il donne des dates archontiques pour le début (337/36 avant J.-C.) et la fin (302/1 avant J.-C.) du règne de l'aîné Mithridate et compte également les années de son règne et de celui de son fils comme étant respectivement de 35 et 36. Ces petites incohérences s'expliquent aisément. Elles ne doivent donc pas être utilisées pour saper l'autorité de Diodore en ce qui concerne l'événement crucial pour la légende de la fondation de la dynastie : la fuite du jeune Mithridate de Cius à Cimiata (Strabon, XII, 3, 41). Certains chercheurs ont récemment suggéré que la fuite remontait à 314 avant J.-C., mais ils s'appuient sur le récit romancé attesté par Plutarque (*Démétrios*, 4) et Appien (*Mithridatica*, IX, 27-29), dont les tendances pro-Antigonides sont transparentes. George Syncellus (523), qui précise que le règne des rois mithridatides du Pont a duré 218 ans et s'est étendu sur dix générations (qui semblent inclure Pharnaces II et Darius), apporte des éclaircissements supplémentaires. Cela ne situe pas la prise du diadème après la mort de Séleucos I<sup>er</sup> en 281 avant J.-C., comme on le pense généralement, mais en 283/82 avant J.-C., lorsque le conflit entre Lysimaque et son ancien allié Séleucos a commencé à s'envenimer.

**Mots-clés :** Mithridate de Cius, Ariobarzane de Cius, Achéménides, Mithridate Ctistes, Antigone I<sup>er</sup> Monophthalmos, Démétrios I<sup>er</sup> Poliorcète, Lysimaque, Séleucos I<sup>er</sup> Nicator, Pont, Cimiata.

### De Cío a Cimiata. Nuevas consideraciones sobre la cronología de Mitrídates de Cío y Mitrídates Ctistes, así como sobre la fundación del reino mitradatide

**Resumen:** Mitrídates de Cío y su hijo Mitrídates I Ctistes son los “padres fundadores” del reino pónico, así como el vínculo de los posteriores mitradacidas con la dinastía aqueménida. Nuestra principal fuente de información sobre sus vidas es Diodoro (XVI, 90, 2; XIX, 40, 2; XX, 111, 4): presenta fechas arcontes para el comienzo (337/36 a. C.) y el final (302/1 a. C.) del gobierno del mayor de los Mitrídates y además cuenta los años de su mandato y el de su hijo como 35 y 36 respectivamente. Las pequeñas incoherencias pueden explicarse fácilmente. Por lo tanto, no deberían utilizarse para debilitar la autoridad de Diodoro en relación con el acontecimiento crucial para la leyenda de la fundación de la dinastía: la huida del joven Mitrídates de Cío a Cimiata (Estrabón, XII, 3, 41). Algunos estudiosos han sugerido recientemente que la huida se remonte al 314 a. C., pero se basan en el relato romántico atestigüado por Plutarco (*Demetrio*, 4) y Apiano (*Mitridática*, IX, 27-29), cuyas tendencias pro-antigónidas son transparentes. Más claridad se puede obtener gracias a George Syncellus (523), que especifica el gobierno real de los reyes mitradatidas del Ponto como 218 años, que se extiende sobre diez generaciones (que parecen incluir Fárnaces II y Darío). Esto no sitúa la toma de la diadema tras la muerte

de Seleuco I en el 281 a. C., como se sostiene comúnmente, sino en el 283/82 a. C., cuando el conflicto entre Lisímaco y su antiguo aliado Seleuco comenzó a agravarse.

**Palabras claves:** Mitridates de Cío, Ariobarzanes de Cío, Aqueménidas, Mitridates Ctistes, Antígono I Monofalmo, Demetrio I Poliorcetes, Lisímaco, Seleuco I Nicator, Ponto, Cimiata.

**Marcel MEULDER**

**Euryloque chez Euphorion (fr. 112 Acosta-Hughes, Cusset/fr. 116 Lightfoot) : une allusion politique ?**

**Résumé :** Euphorion, dans le fragment 112 Acosta-Hughes, Cusset, évoque l'Héraclide thessalien Euryloque vainqueur de Crisa lors de la première guerre sacrée. Derrière cette référence à un passé éloigné, se cache l'éloge du roi macédonien Antigone Gonatas, un Héraclide, vainqueur avec les Étoliens des Gaulois agresseurs de Delphes. Sans être poète à la cour de Pella, Euphorion semble attaché à la monarchie macédonienne des Antigonides, si bien que quand Athènes se libère de celle-ci, il ne tarde pas à gagner la cour d'Antiochus III. Euphorion a donc composé des poèmes dont certains ont une visée politique. D'autre part, il se sert peut-être d'un mythe ou d'une histoire rappelé lors de la troisième guerre sacrée remportée par Philippe II de Macédoine, et le nom d'Euryloque renvoie peut-être aux armées coalisées qui ont (au milieu du IV<sup>e</sup> siècle) ou auraient (au début du VI<sup>e</sup> siècle) défendu Delphes.

**Mots-clés :** Euphorion, histoire (mythique) grecque, Antigonides, Athènes, poésie hellénistique.

**Eurylochos in Euphorion's Work (fr. 112 Acosta-Hughes, Cusset/fr. 116 Lightfoot): A Political Allusion?**

**Abstract:** Euphorion recalls in fragment 112 (Acosta-Hughes, Cusset) the Thessalian Heraclid Eurylochos who defeated the Crisaians during the first sacred war. Behind this reference to a remote past, lies the praise of the Macedonian and Heraclid king Antigonus Gonatas, who defeated with the Aetolians the Gauls who had attacked Delphi. Although Euphorion was not at the Macedonian court, he seems attached to the Macedonian monarchy of the Antigonids; so, when Athens became free from Macedonian power, Euphorion reached the court of Antiochus the third, an ally of the Macedonians. Thus Euphorion sometimes has written political poetry. On the other hand, he takes up a myth or a story remembered during the third sacred war won by Philip of Macedonia, and Eurylochos' name perhaps takes us back to the united army which has (in the middle of the fourth century BC) or should have (at the beginning of the sixth century BC) defended Delphi.

**Keywords:** Euphorion, Greek (mythic) History, Antigonides, Athens, Hellenistic Poetry.

**Euríloco en Euforión (fr. 112 Acosta-Hughes, Cusset/fr. 116 Lightfoot): ¿una alusión política?**

**Resumen:** Euforión recuerda en el fragmento 112 (Acosta-Hughes y Cusset) al heráclida tesalio Eurylochos, que derrotó a los crisáicos durante la primera guerra sagrada. Detrás de esta referencia a un pasado remoto, se esconde el elogio del rey macedonio y heráclida Antígono Gonatas, que

derrotó con los etolios a los galos que habían atacado Delfos. Aunque Euforión no estuvo en la corte macedónica, parece vinculado a la monarquía macedónica de los Antigonidas; así, cuando Atenas se liberó del poder macedónico, Euforión llegó a la corte de Antíoco III, aliado de los macedonios. Así, Euforión ha escrito a veces poesía política. Por otra parte, retoma un mito o una historia recordada durante la tercera guerra sagrada que ganó Filipo de Macedonia, y el nombre de Eurylochos se remonta quizá al ejército unido que ha (a mediados del siglo IV a. C.) o debería (a principios del siglo VI a. C.) haber defendido Delfos.

**Palabras claves:** Euforión, Historia (mítica) de Grecia, Antigonoides, Atenas, Poesía helenística.

**Guy LABARRE, Ergün LAFLI**

### **Dédicaces et inscriptions funéraires gréco-romaines du nord-ouest de la Lycie**

**Résumé :** Dix inscriptions inédites conservées dans la collection archéologique et épigraphique du musée de Fethiye sont publiées dans cet article. Ce sont des dédicaces à Théos Hypsistos consacrée par une femme exerçant la médecine (*iatrinè* et *iatromaia*), à Dionysos, à Artémis et à Artémis Kombikè, et des inscriptions funéraires dont la provenance est inconnue, sauf pour cinq d'entre elles (Telmessos, Sidyma). Toutes font l'objet d'une analyse iconographique, onomastique et historique.

**Mots-clés :** Dédicaces, Inscriptions funéraires, Période gréco-romaine, Nord-ouest de la Lycie, Asie Mineure, Turquie, Épigraphie, Archéologie gréco-romaine.

### **Greek and Roman Dedicatory Monuments and Funerary Inscriptions from North-Western Lycia**

**Abstract:** Ten unpublished inscriptions kept in the archaeological and epigraphic collection of the Fethiye Museum are presented in this article. These are dedications to Theos Hypsistos consecrated by a practicing woman physician (*iatrine* and *iatromaia*), to Dionysos, Artemis and Artemis Kombike, and funerary inscriptions whose provenances are unknown, except for five of them (Telmessos, Sidyma). All of them were analyzed through their iconographical, onomastic and historical aspects.

**Keywords:** Votives, Funerary Inscriptions, Greek and Roman Period, North-Western Lycia, Asia Minor, Turkey, Epigraphy, Greek and Roman Archaeology.

### **Dedicatorias e inscripciones funerarias grecorromanas del noroeste de Licia**

**Resumen:** En este artículo se publican diez inscripciones inéditas conservadas en la colección arqueológica y epigráfica del Museo de Fethiye. Se trata de dedicatorias a Theos Hypsistos, consagradas por una mujer que ejerce la medicina (*iatrinè* e *iatromaia*), a Dioniso, Artemisa y Artemisa Kombikè, e inscripciones funerarias de procedencia desconocida, excepto cinco (Telmessos, Sidyma). Todas ellas se analizan iconográfica, onomástica e históricamente.

**Palabras claves:** Votivos, Inscripciones funerarias, Periodo grecorromano, Licia noroccidental, Asia Menor, Turquía, Epigrafía, Arqueología grecorromana.

**Jacobo RODRÍGUEZ GARRIDO**

*Non enim iam servi nostri principis amici. Trajano y las reglas de la quaestio servi*

**Resumen:** En el procedimiento forense propio de la Roma del Principado y del denominado Derecho Romano Clásico, el uso del interrogatorio mediante tortura está vinculado de forma intrínseca al mundo servil, pues solo a través del *tormentum* el testimonio del esclavo era considerado válido. Esta máxima encuentra una importante salvedad en la *quaestio servi contra dominos*, esto es, el uso del testimonio del esclavo contra los intereses de su propio amo. El presente artículo analiza la legislación imperial de Trajano relativa al *tormentum servi* y la contrapone al discurso central del Panegírico que Plinio el Joven le dedica a este emperador, buscando con ello subrayar la intencionalidad evidente del texto pliniano a la hora de marcar distancias entre el emperador hispano y su predecesor Domiciano, algo que no siempre secundan las fuentes jurídicas.

**Palabras claves:** Esclavitud, Sistemas de esclavitud, Tortura, Derecho romano, Emperadores romanos.

*Non enim iam servi nostri principis amici. Trajan and the Rules of the quaestio servi*

**Abstract:** In the forensic procedure of the Roman Imperial Period and the so-called Classical Roman Law, the use of interrogation under torture is intrinsically linked to the world of the slave, since only through the *tormentum* was the slave's testimony considered valid. This maxim finds an important exception in the *quaestio servi contra dominos, i. e.* the use of the slave's testimony against the interests of his own master. This article discusses Trajan's imperial legislation on the *tormentum servi* and confronts it with the central discourse of the Panegyricus of Pliny dedicated to this emperor, thereby seeking to underline the evident intentionality of the Plinian text when it comes to distinguishing between the Hispanic emperor and his predecessors, a fact that is not always supported by legal sources.

**Keywords:** Slavery, Slave Systems, Torture, Roman Law, Roman Emperors.

*Non enim iam servi nostri principis amici. Trajan et les règles de la quaestio servi*

**Résumé :** Dans la procédure médico-légale typique de la Rome du Principat et du droit romain dit classique, le recours à l'interrogatoire par la torture est intrinsèquement lié au monde servile, puisque ce n'est que par le *tormentum* que le témoignage de l'esclave était considéré comme valable. Cette affirmation trouve une réserve importante dans la *quaestio servi contra dominos*, c'est-à-dire l'utilisation du témoignage de l'esclave contre les intérêts de son propre maître. Cet article analyse la législation impériale de Trajan concernant le *tormentum servi* et la nuance sur la base du discours central du *Panegyrique* que Pline le Jeune consacre à cet empereur où il cherche à souligner les différences fondamentales entre l'empereur hispanique et son prédécesseur Domitien, ce qui n'est pas toujours étayé par des sources juridiques.

**Mots-clés :** Esclavage, Système esclavagiste, Torture, Loi romaine, Empereurs romains.



**Anis MKACHER****Le toponyme de Dougga dans quelques textes arabes méconnus**

**Résumé :** L'intégration de la région africaine au sein de l'Empire musulman fut l'occasion pour de nombreux historiens, géographes et autres spécialistes de s'intéresser à la contrée. Ils écrivirent l'histoire de sa conquête et par la suite dressèrent un tableau plus large, englobant des aspects comme la société ou l'économie de la région. À la suite d'un examen minutieux des sources arabes, nous avons réalisé une enquête sur le toponyme de Dougga à travers les témoignages que deux auteurs de confession shiite lui ont réservé. Cette recherche est fondée sur un recensement, une traduction et une analyse de leur contenu.

**Mots-clés :** Ifriqiya, Dougga, Toponyme, Sources arabes, Auteurs shiites.

**The Toponym of Dougga in some Underrated Arabic Texts**

**Abstract:** The annexation of North Africa to the Arabo-Muslim empire gave to many historians, geographers and other scholars the opportunity to take an interest in this area. They wrote the history of the conquest and gave a general overview including considerations on the area's society and economy. This paper consists in an enquiry on the toponym Dougga in Arabic written sources, especially in the works of two Shiit authors. The paper gives the translation of them and an analysis of their content.

**Keywords:** Ifriqiya, Dougga, Toponym, Arab Sources, Shiite Writers.

**El topónimo Dougga en algunos textos árabes poco conocidos**

**Resumen:** La integración de la región africana en el Imperio musulmán fue una oportunidad para que muchos historiadores, geógrafos y otros especialistas se interesaran por la región. Escribieron la historia de su conquista y más tarde trazaron un panorama más amplio, que abarcaba aspectos como la sociedad y la economía de la región. Tras un minucioso examen de las fuentes árabes, hemos llevado a cabo una investigación sobre el topónimo Dougga a través de los testimonios de dos autores de confesión chiíta. Esta investigación se basa en un censo, una traducción y un análisis de su contenido.

**Palabras claves:** Ifriqiya, Dougga, Topónimo, Fuentes árabes, Escritores chiíes.

**Marco ALVIZ FERNÁNDEZ****El líder carismático tardoantiguo biografiado por el adepto. Los casos de la *Vida de Plotino* por Porfirio de Tiro y la *Vida de Crisancio* por Eunapio de Sardes**

**Resumen:** En este artículo analizamos a los maestros neoplatónicos Plotino y Crisancio de Sardes como líderes carismáticos de sus respectivas comunidades de enseñanza superior según las biografías que escribieron sus más distinguidos discípulos Porfirio de Tiro y Eunapio de Sardes. Para ello empleamos el concepto weberiano de carisma aplicándolo, en primer lugar, a la íntima relación maestro-discípulo como impulsora de la redacción de los citados textos y, en segundo, a un estudio comparativo entre ambos sabios en virtud de cinco categorías de actuación de la

figura del hombre divino, en la que incluimos a nuestros protagonistas, como son la social, la política, la ascética, la sobrenatural y la mística.

**Palabras claves:** Carisma, Paganismo, Hombre divino, Neoplatonismo, Biografía, Antigüedad Tardía.

**The Charismatic Leader in the Late Antiquity Biographized by the Follower. The Cases of the *Life of Plotinus* by Porphyry of Tyre and the *Life of Chrysanthius* by Eunapius of Sardis**

**Abstract:** This article is an attempt to analyze the Neoplatonic masters Plotinus and Chrysanthius of Sardis as charismatic leaders of their own higher education communities according to the biographies written by their most distinguished disciples Porphyry of Tyre and Eunapius of Sardis. For that purpose the Weberian concept of charisma is used and applied, firstly, to the intimate master-disciple relationship as the driving force behind the writing of the aforementioned texts and, secondly, to a comparative study of both sages under five performance categories of the figure of the divine man, in which our protagonists are included, such as the social, the political, the ascetic, the supernatural and the mystical categories.

**Keywords:** Charisma, Paganism, Divine Man, Neoplatonism, Biography, Late Antiquity.

**L'ancien chef charismatique biographié par l'adepte. Les cas de la *Vie de Plotin* par Porphyre de Tyr et de la *Vie de Chrysantius* par Eunapius de Sardes**

**Résumé :** Dans cet article, l'auteur analyse les professeurs néoplatoniciens Plotin et Chrysantius de Sardes en tant que dirigeants charismatiques de leurs communautés respectives d'enseignement supérieur selon les biographies écrites par leurs disciples les plus distingués Porphyre de Tyr et Eunapius de Sardes. Pour ce faire, nous utilisons le concept wébérien de charisme, en l'appliquant, d'une part, à la relation intime enseignant-disciple comme moteur de l'écriture des textes susmentionnés et, d'autre part, à une étude comparative entre les deux chercheurs basée sur cinq catégories de performance de la figure de l'homme divin, dans laquelle nous incluons nos protagonistes, tels que le social, le politique, l'ascète, le surnaturel et le mystique.

**Mots-clés :** Charisme, Paganisme, Homme divin, Néoplatonisme, Biographie, Antiquité tardive.

François SANTONI

***Imitatio, aemulatio, comparatio Alexandri* : usages et mésusages**

**Résumé :** Dans la deuxième moitié du xx<sup>e</sup> siècle, trois "catégories" ont été introduites par les savants pour servir l'étude de la réception d'Alexandre le Grand à Rome : l'*imitatio*, l'*aemulatio* et la *comparatio Alexandri*. Nous nous proposons d'examiner par trois cas pratiques les problématiques engendrées par l'utilisation de ces catégories, et notamment une interprétation trop rigoriste de ces dernières.

**Mots-clés :** *imitatio, aemulatio, comparatio*, Alexandre III de Macédoine, Rome.

***Imitatio, aemulatio, comparatio Alexandri*: Uses and Misuses**

**Abstract:** In the second half of the 20th century, three "categories" were introduced by scholars to serve the study of the reception of Alexander the Great in Rome: *imitatio, aemulatio* and

*comparatio Alexandri*. We propose to examine, through three practical cases, the problems generated by the use of these categories, and in particular an overly strict interpretation of them.

**Keywords:** *imitatio, aemulatio, comparatio*, Alexander III of Macedon, Rome.

***Imitatio, aemulatio, comparatio Alexandri: usos y malos usos***

**Resumen:** En la segunda mitad del siglo XX, los estudiosos introdujeron tres “categorías” para servir al estudio de la recepción de Alejandro Magno en Roma: *imitatio, aemulatio* y *comparatio Alexandri*. Proponemos examinar a través de tres casos prácticos los problemas generados por el uso de estas categorías y, en particular, una interpretación demasiado rigurosa de las mismas.

**Palabras claves:** *imitatio, aemulatio, comparatio*, Alejandro III de Macedonia, Roma.